

ZMLUVA na vykonanie auditov zavedených manažérskych systémov

uzatvorená na základe § 269 a nasl. zák. č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany:

Objednávateľ:

TRANSPETROL, a.s.,
Šumavská 38
821 08 Bratislava

V OR zapísaný pod číslom: Okresný súd Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 507/B

zastúpený (meno, funkcia): **Ing. Ján Horkovič**, predseda predstavenstva
Ing. Peter Zelinka, člen predstavenstva

IČO: 31 341 977
IČ DPH: SK2020403715
DIČ: 2020403715

Bankové spojenie: Tatra Banka, a.s., Bratislava, IBAN: SK7911000000002621021532

Osoby oprávnené k rokovaniu:

(ďalej len „objednávateľ“ alebo „vlastník certifikátu“)

a

Vykonávateľ:

DQS Slovakia, s.r.o.
Bôrická cesta 107
010 01 Žilina

V OR zapísaný pod číslom: Okresný súd Žilina, oddiel: Sro, vložka č. 63906/L

zastúpený: Ing. Pavol Plevják, konateľ

IČO: 48 178 993
IČ DPH: SK2120080875
DIČ: 2120080875

Bankové spojenie: IBAN: SK3702000000003522086159, VUB Banka, SUBASKBX

Osoby oprávnené k rokovaniu:

(ďalej len „vykonávateľ“)

PREAMBULA

Táto zmluva sa uzatvára za účelom vykonania re-certifikačného auditu a dvoch dozorových auditov zavedených manažérskych systémov podľa požiadaviek noriem ISO 9001 – Systém manažérstva kvality, ISO 14001 – Systém environmentálneho manažérstva a ISO 45001 – Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Čl. 1

Rozsah a termín auditu

- 1.1. Vykonávateľ sa zaväzuje vykonať **re-certifikačný audit a dva dozorové audity** a s nimi súvisiace činnosti, ako je posúdenie súladu dokumentácie s požiadavkami referenčnej normy ISO 9001 : 2015 pre systém manažérstva kvality, ISO 14001 : 2015 pre systém environmentálneho manažérstva a ISO 45001 : 2018 pre systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci celej spoločnosti TRANSPETROL, a.s. so sídlom Šumavská 38, 821 08 Bratislava, ako aj vysunutých pracovísk v rámci celého územia SR (PS1 Budkovce, PS2 Moldava nad Bodvou, PS 3 Rimavská Sobota, PS4 Šahy, PS5 Bučany, OSR Slovnaft Bratislava a potrubná línia ropovodu SR) v súlade s prílohou č. 1, vrátane vydania príslušných certifikátov (ďalej len „audity“) a objednávateľ sa zaväzuje uhradiť vykonávateľovi za riadne a včas vykonané práce cenu dohodou podľa čl. 2 tejto zmluvy.
- 1.2. Vykonávateľ sa zaväzuje vykonať re-certifikačný audit do 30.9.2021 a každý jednotlivý dozorový audit v rozsahu – 3 mesiace / + 1 mesiac do jedného roka od posledného dňa re-certifikačného, resp. dozorového auditu.
- 1.3. Vykonávateľ týmto prehlasuje, že je oprávnený vykonávať audity podľa podmienok určených v bode 1.1 tohto článku zmluvy (oprávnenie tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy).

Čl. 2

Cena a platobné podmienky

- 2.1. Zmluvné strany v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov si stanovili za audity, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, cenu dohodou vo výške:
 - 2.1.1. 8 938,00 EUR (slovom: osemtisíc deväťsto tridsaťosem eur) bez DPH za **re-certifikačný audit** systémov manažérstva a za udelenie a vystavenie certifikátov ISO 9001, ISO 14001 a ISO 45001;
 - 2.1.2. 7 137,00 EUR (slovom: sedemtisíc sto tridsaťosem eur) bez DPH za jeden **dozorový audit** systémov manažérstva vykonaný v roku 2022;
 - 2.1.3. 7 825,00 EUR (slovom: sedemtisíc osemsto dvadsaťpäť eur) bez DPH za jeden **dozorový audit** systémov manažérstva vykonaný v roku 2023.
 - 2.1.4. **Celková cena** za vykonanie auditov je **23 900,00 EUR** (dvadsaťtritisíc deväťsto eur) bez DPH.

Dohodnutá cena za predmet plnenia obsahuje všetky oprávnené náklady vykonávateľa spojené s plnením podľa tejto zmluvy. DPH bude účtovaná s použitím príslušnej sadzby dane platnej v čase poskytnutia zdaniteľného plnenia. K termínu uzavretia tejto zmluvy predstavuje sadzba DPH 20%.

V cene za audity sú zahrnuté všetky poplatky ako sú prihlasovanie, registračné poplatky, cestovné náklady, ubytovanie a pod., vrátane tlače siedmich rovnopisov certifikátov ISO 9001, ISO 14001 a ISO 45001 v slovenskom a anglickom jazyku s potlačou LOGA objednávateľa.

- 2.2. Zmluvné strany sa dohodli, že vykonávateľ je oprávnený vystaviť faktúru za plnenie poskytnuté podľa tejto zmluvy vždy po ukončení re-certifikačného, resp. dozorového auditu v súlade s bodom 1 tohto článku na základe preberacieho protokolu vykonávateľa podpísaného oprávneným zástupcom objednávateľa o prevzatí správy z auditu a príslušného certifikátu. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi. Adresa pre elektronické doručovanie faktúr je faktury@transpetrol.sk. Ak posledný deň lehoty pripadne na sobotu, nedeľu, alebo sviatok, je posledným dňom lehoty najbližší nasledujúci pracovný deň. Objednávateľ je oprávnený bez zaplatenia vrátiť vykonávateľovi faktúru, ktorá neobsahuje dohodnutú prílohu alebo je vystavená v rozpore s touto zmluvou alebo všeobecne záväznými právnymi predpismi, pričom sa zastavuje plynutie lehoty splatnosti faktúry. Po doručení riadne vystavenej faktúry objednávateľovi začína plynúť nová lehota splatnosti faktúry. Za deň splnenia finančného záväzku sa považuje deň odpísania sumy peňažného záväzku z účtu objednávateľa v prospech účtu vykonávateľa. V bankovom styku budú používané variabilné symboly uvedené na príslušnej faktúre.
- 2.3. V súlade s § 369 ods. 1/ zák. č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov zmluvné strany stanovili, že v prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry, vzniká vykonávateľovi právo účtovať úrok z omeškania 0,02 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania. V prípade omeškania vykonávateľa s plnením vykonávaných auditov, z dôvodov na strane vykonávateľa, vzniká objednávateľovi právo účtovať zmluvnú pokutu vo výške 0,02% z ceny plnenia za každý deň omeškania. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutá povinnosť vykonávateľa uhradiť vzniknutú škodu v celom rozsahu.

Čl. 3

Záväzky vykonávateľa

- 3.1. Vykonávateľ sa zaväzuje vykonať práce, ku ktorým sa touto zmluvou zaviazal s vynaložením odbornej starostlivosti v požadovanej kvalite a v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 3.2. Vykonávateľ sa zaväzuje zistený stav systému manažérstva spracovať do správy z auditu.
- 3.3. Vykonávateľ sa zaväzuje, že výsledky auditu budú predkladané alebo zverejňované iným osobám len s predchádzajúcim písomným súhlasom objednávateľa.
- 3.4. Vykonávateľ sa zaväzuje v zmysle požiadaviek normy STN EN ISO/IEC 17024 zabezpečiť také opatrenia, aby bola zaistená dôvernosť informácií a ochrana pred ich zneužitím.
- 3.5. Vykonávateľ prehlasuje a zodpovedá za to, že je subjektom oprávneným v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov na vykonanie predmetu plnenia podľa tejto zmluvy. Vykonávateľ sa zaväzuje, že zabezpečí trvalé odborné organizovanie, riadenie a koordinovanie prác a iných činností v priebehu plnenia podľa zmluvne dohodnutých podmienok, všeobecne záväzných právnych predpisov, príslušných platných STN, pokynov a interných predpisov objednávateľa.
- 3.6. Audit musí byť vykonaný len odborne spôsobilými pracovníkmi pre vykonávanie tejto činnosti. Vykonávateľ je povinný pri vykonávaní auditu zabezpečiť dodržiavanie platných technických noriem, príslušných platných všeobecne záväzných právnych predpisov, predpisov týkajúcich sa BOZP a PO, zákazu vnášania, požívania alkoholických nápojov, užívania omamných alebo psychotropných látok, fajčenia, ako aj interných predpisov objednávateľa, s ktorými bol oboznámený. Vykonávateľ zodpovedá za to, že všetci pracovníci, ktorých použije na vykonanie predmetu plnenia sú oprávnení, spôsobilí a poučení na výkon príslušných činností. Vykonávateľ sa zaväzuje, že pri poskytovaní

plnenia neporuší zákaz nelegálneho zamestnávania a splnenie záväzkov a povinností podľa tohto bodu zmluvy zabezpečí aj u svojich dodávateľov Zástupca objednávateľa je oprávnený kontrolovať dodržiavanie týchto povinností. Porušenie týchto záväzkov vykonávateľa sa považuje za podstatné porušenie tejto zmluvy.

- 3.7. Vykonávateľ sa môže pohybovať len na vymedzenom mieste výkonu prác.
- 3.8. Vykonávateľ je plne zodpovedný za poškodenie majetku TRANSPETROL, a.s., alebo tretích osôb, ktoré sa nachádzajú na mieste výkonu auditu ak tento majetok bol odovzdaný vykonávateľovi na vykonanie auditu.
- 3.9. Vykonávateľ pri podpise tejto zmluvy predloží objednávateľovi menný zoznam svojich pracovníkov, resp. pracovníkov subdodávateľov s potrebnými osobnými údajmi, ktoré je objednávateľ oprávnený použiť k preškoleniu a vydaniu povolení pre opakovaný vstup do priestorov spoločnosti TRANSPETROL, a.s a následnej identifikácii pracovníkov počas trvania tejto zmluvy. Vykonávateľ prehlasuje, že disponuje právnym základom na poskytnutie osobných údajov v rozsahu a na účel podľa tejto zmluvy pričom sa zaväzuje oboznámiť dotknuté osoby so spôsobom, akým objednávateľ spracúva osobné údaje a na požiadanie predloží objednávateľovi o tom dôkaz. Informácie, akým spôsobom objednávateľ spracúva osobné údaje dotknutých osôb vykonávateľa, sú uverejnené na webstránke <https://www.transpetrol.cc/ochrana-osobnych-udajov>.

Čl. 4

Záväzky objednávateľa

- 4.1. Objednávateľ sa zaväzuje stanoviť pracovníka zodpovedného za spoluprácu a organizovanie činností, ktoré sú predmetom tejto zmluvy.
- 4.2. Objednávateľ sa zaväzuje plniť požiadavky referenčnej normy a poskytnúť potrebné podklady pre audit procesov a prvkov systému manažerstva vopred v dohodnutých termínoch a rozsahu.
- 4.3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť vykonávateľovi, expertom, pozorovateľom a tiež v prípade svedeckého posúdenia aj týmto audítorm potrebnú súčinnosť, akou sú písomné súvisiace materiály, záznamy o sťažnostiach na systém manažerstva a prijatých nápravných činnostiach, plánovacie akty, dostupnosť priestorov a kontaktných osôb, informovanie zamestnancov o cieľoch, náplni a rozsahu auditu, poskytnutie priestorov pre výkon práce v sídle objednávateľa a predpísaných ochranných pracovných prostriedkov.
- 4.4. Objednávateľ sa zaväzuje upozorniť členov audítorského tímu pri audite na miesta, ktoré nie sú z bezpečnostných alebo interných dôvodov prístupné.
- 4.5. Objednávateľ si je vedomý toho, že nedodržanie dohodnutých termínov alebo vzniknuté prestoje zapríčinené objednávateľom môžu mať za následok nevykonanie prác v dohodnutom rozsahu a termíne v rozsahu doby omeškania objednávateľa.

Čl. 5

Všeobecné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky podklady objednávateľa pre plnenie tejto zmluvy, skutočnosti, ktoré sa v súvislosti s prípravou alebo plnením tejto zmluvy navzájom o druhej zmluvnej strane

dozvedia (najmä skutočnosti obchodnej, výrobnjej alebo technickej povahy), ktoré nie sú všeobecne známe alebo bežne dostupné v príslušných obchodných kruhoch sa považujú za **dôverné**, nesmú byť zverejnené, poskytnuté alebo sprístupnené tretej osobe bez súhlasu druhej zmluvnej strany a nesmú byť použité na iný účel ako na plnenie zákonných povinností alebo zmluvných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Vykonávateľ sa zaväzuje zachovávať **obchodné tajomstvo** a dodržiavať ustanovenia Organizačnej smernice č. 1/2012 Ochrana obchodného tajomstva TRANSPETROL, a.s., s ktorou bol oboznámený pri podpise tejto zmluvy. Tento záväzok sa zmluvné strany zaväzujú dodržiavať bez časového obmedzenia aj po zániku tejto zmluvy.

- 5.2. Objednávateľ má v odôvodnených prípadoch právo odmietnuť audítorov alebo expertov navrhnutých vykonávateľom Nemôže odmietnuť audítorov svedeckého posúdenia – vykonávateľ, SNAS, IAF.
- 5.3. Obchodné záväzky podľa tejto zmluvy zanikajú:
 - 5.3.1. splnením záväzku
 - 5.3.2. odstúpením od zmluvy
 - 5.3.3. vzájomnou dohodou
 - 5.3.4. písomnou výpoveďou.
- 5.4. Vykonávateľ sa zaväzuje v priestoroch objednávateľa dodržiavať všeobecne záväzné aj interné predpisy objednávateľa o BOZP a PO.
- 5.5. Objednávateľ je oprávnený zmluvu vypovedať aj bez udania dôvodu. Výpoveď musí byť písomná a doručená vykonávateľovi. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede vykonávateľovi.

Za podstatné porušenie zmluvy zo strany vykonávateľa s právom objednávateľa od zmluvy okamžite odstúpiť sa považuje najmä :

 - omeškanie vykonávateľa s plnením podľa tejto zmluvy o viac ako 14 dní
 - porušenie všeobecne záväzných alebo interných, požiarnych alebo bezpečnostných predpisov
 - porušenie povinnosti zachovávať mlčanlivosť
 - nedodržanie postupov a neplnenie podmienok vykonania zmluvy.
- 5.6. Vykonávateľ pri poskytovaní plnenia podľa tejto zmluvy nie je oprávnený akýmkoľvek spôsobom spracúvať osobné údaje. V prípade, ak by vykonávateľ z akéhokoľvek dôvodu došiel k styku s osobnými údajmi, zaväzuje sa zachovávať o nich mlčanlivosť a to bez časového obmedzenia aj po zániku tejto zmluvy.

Čl. 6

Práva vlastníka certifikátu

- 6.1. Objednávateľ berie na vedomie, že pokiaľ sa nepodrobí dozorovému auditu v stanovených rozsahoch, nesplní podmienky certifikácie a certifikát zaniká.
- 6.2. V prípade záujmu o predĺženie certifikátu je objednávateľ povinný požiadať o re-certifikačný audit najmenej 4 mesiace pred ukončením jeho platnosti a musí byť vykonaný max. do 3 rokov od posledného dňa predchádzajúceho re/certifikačného auditu, avšak vrátane uzavretia prípadných nezhôd ešte pred uplynutím doby platnosti certifikátu.
- 6.3. Vlastník certifikátu na systém manažerstva môže tento certifikát a značky certifikovaného systému manažerstva používať pre obchodné a reklamné účely v súlade s Pravidlami vykonávateľa.

- 6.4. Certifikát a značka vykonávateľa sa vzťahuje na právnickú osobu a nesmie byť prevedená na tretieho alebo na nástupcu a nesmie byť predmetom odstúpenia, odkúpenia alebo iného vynúteného opatrenia.
- 6.5. Vlastník certifikátu bude vedený v "Zozname vlastníkov certifikátov vykonávateľa", ktorý je na požiadanie k dispozícii a na stránke vykonávateľa.

Čl. 7

Záväzky vlastníka certifikátu

- 7.1. Vlastník certifikátu je povinný bezodkladne oznámiť vykonávateľovi všetky dôležité zmeny vo vrcholovom vedení, predstaviteľoch, zmeny počtu pracovníkov, adresách sídla a prevádzok, systéme manažerstva a nové dôležité skutočnosti, ako je napr. zmena poskytovaných služieb, zmena technológie, stav neplnenia právnych predpisov, atď.
- 7.2. V prípade, že dôjde k prevzatíu organizácie, resp. certifikovanej oblasti inou organizáciou, alebo dôjde k zlúčeniu organizácií, je vlastník certifikátu povinný to bezodkladne oznámiť vykonávateľovi.
- 7.3. Vlastník certifikátu môže v súlade s Pravidlami vykonávateľa graficky meniť certifikačnú značku, ale je pred jej použitím povinný vyžiadať si súhlas vykonávateľa s jej grafickým znázornením a oznámiť spôsob a rozsah použitia.
- 7.4. Vlastník certifikátu sa zaväzuje, že bez písomného súhlasu vykonávateľa nebude kopírovať ani žiadnym spôsobom nesprístupní tretej strane materiály vykonávateľa, ktoré dostal k dispozícii v rámci auditu.

Čl. 8

Pozastavenie, odobratie a zrušenie certifikátu vykonávateľa

- 8.1. Dôvody na pozastavenie, odobratie a zrušenie certifikátu:
 - 8.1.1. konkurz alebo zrušenie obchodnej činnosti;
 - 8.1.2. neúplné alebo nepravdivé údaje pri auditoch;
 - 8.1.3. neoznámenie dôležitých dodatočných zmien systému manažerstva alebo organizácie firmy;
 - 8.1.4. zneužitie alebo použitie certifikátu alebo certifikačných značiek pre iný rozsah, ako boli vykonané audity;
 - 8.1.5. neodstránenie slabých miest zistených pri audite v dohodnutom termíne, ak bolo udelenie certifikátu podmienené ich odstránením;
 - 8.1.6. trvalé nedodržiavanie požiadaviek normy, ktoré je zistené pri auditoch;
 - 8.1.7. nie sú už podstatné predpoklady, ktoré existovali v čase udelenia alebo predĺženia certifikátu;
 - 8.1.8. nedodržanie podmienok platby v súlade s čl. 2 tejto zmluvy a neuhradené finančné záväzky v súvislosti s procesom certifikácie a dozoru nad systémom manažerstva;
 - 8.1.9. nevykonanie dozorového auditu v termíne do 6 mesiacov od pravidelného termínu;
 - 8.1.10. vlastná žiadosť objednávateľa.
- 8.2. Po odobratí certifikátu nebude vlastník certifikátu ďalej vedený v "Zozname vlastníkov certifikátu vykonávateľa".

- 8.2.1. Lehota na ukončenie používania certifikátu vykonávateľa vlastníkom certifikátu, objednávateľom pre obchodné účely a na odstránenie certifikačnej značky z obalov a dokumentov pre obchodné a reklamné účely je maximálne 2 mesiace.

Čl. 9

Záverečné ustanovenia

- 9.1. Zmluva je vypracovaná v štyroch rovnopisoch. Objednávateľ aj vykonávateľ obdržia po dvoch rovnopisoch. Každý rovnopis má hodnotu originálu.
- 9.2. Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tohto zmluvného vzťahu sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov.
- 9.3. Uzatvorením tejto zmluvy objednávateľ súhlasí so Všeobecnými podmienkami vykonávania auditov systému manažerstva DQS Slovakia, ktoré tvoria prílohu č. 3 "Predpisy na posudzovanie a certifikáciu DQS", pričom v prípade rozporu tejto zmluvy a uvedenými dokumentami majú prednosť ustanovenia tejto zmluvy.
- 9.4. Vykonávateľ vyhlasuje a zaručuje sa, že:
- nie je v likvidácii;
 - nie je v úpadku a ani mu úpadok nehrozí;
 - riadne si plnil a plní všetky svoje zákonné povinnosti, a to najmä, ale nielen, v oblasti daní, odvodov a poistenia;
 - nepodal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo povolenie reštrukturalizácie a takýto návrh sa podľa jeho vedomostí ani nepripravuje;
 - nepoveril správcu vypracovaním reštrukturalizačného posudku;
 - nie je voči nemu vedené žiadne súdne alebo rozhodcovské konanie, v rozsahu objektívne ohrozujúcom jeho ekonomické postavenie a podľa jeho najlepších vedomostí začatie takéhoto konania ani nehrozí;
 - nie je voči nemu vedené žiadne exekučné konanie v rozsahu objektívne ohrozujúcom jeho ekonomické postavenie ani akýkoľvek výkon zabezpečovacieho práva a podľa jeho najlepších vedomostí začatie takéhoto konania a/alebo výkonu ani nehrozí;
 - neexistuje žiadna iná skutočnosť, ktorá by mohla mať nepriaznivý vplyv na plnenie povinností Vykonávateľa uvedených v Zmluve v takej kvalite, ktorá by ohrozila plnenie Zmluvy riadne a včas, s odbornou starostlivosťou a poctivým obchodným stykom;
 - nie je on ani žiaden člen jeho štatutárneho orgánu trestne stíhaný
 - neexistuje a ani nie je žiadny dôvod predpokladať existenciu dôvodu na zrušenie registrácie Vykonávateľa pre daň z pridanej hodnoty podľa zákona č. 222/2004 Z.z./o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov ("Zákon o DPH");
 - sa zdrží akékoľvek korupčného správania alebo inej protispoločenskej činnosti a je si vedomý, že objednávateľ má zavedenú silnú protikorupčnú politiku, ktorou absolútne odmieta akúkoľvek formu korupčného správania a učiní všetky kroky smerujúce k adekvátnemu vyvodu zodpovednosti voči subjektu takého konania.

- 9.5. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobode informácií v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv. Vykonávateľ so zverejnením tejto zmluvy súhlasí.
- 9.6. Zmeny alebo doplnky tejto zmluvy možno po vzájomnej dohode účastníkov vykonať len písomnými dodatkami obojstranne riadne podpísanými zmluvnými stranami, inak je zmena či doplnenie neplatné. Tieto sa stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 9.7. Objednávateľ aj vykonávateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať druhú zmluvnú stranu o prípadnej zmene svojho obchodného mena, právnej formy, sídla, IČO, DIČ, IČ pre DPH, oprávnených zástupcov, bankového spojenia a čísla účtu, na ktorý majú byť poukázané platby a iných skutočnostiach významných pre riadne plnenie tejto zmluvy.
- 9.8. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali a následne ju podpísali na znak súhlasu s jej obsahom a toho, že ju pochopili a bez výhrad prijali a že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu.
- 9.9. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: Špecifikácia predmetu plnenia

Príloha č. 2: Oprávnenie vykonávateľa

Príloha č. 3: Predpisy na posudzovanie a certifikáciu DQS

Vykonávateľ

Objednávateľ

V Žiline dňa 08.07.2021

V Bratislave dňa 01.07.2021

.....
Ing. Pavol Plevják
konateľ
DQS Slovakia, s.r.o.

.....
Ing. Ján Horkovič
predseda predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

.....
Ing. Peter Zelinka
člen predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

Príloha č. 1 Špecifikácia predmetu plnenia

Predmetom plnenia zmluvy je vykonanie auditov zavedených manažérskych systémov podľa požiadaviek noriem ISO 9001 – Systém manažérstva kvality, ISO 14001 – Systém environmentálneho manažérstva a ISO 45001 – Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci:

1. **Re-certifikačný audit** v roku 2021
2. **1. dozorový audit** v roku 2022
3. **2. dozorový audit** v roku 2023

Predpokladané termíny vykonania auditov sú 09/2021, 09/2022 a 09/2023.

Parametre prevádzky základných služieb:

Predmet činnosti:

preprava a skladovanie ropy

Rozsah platnosti:

celý ropovodný systém vrátane PS1, PS2, PS3, PS4, PS5, OSR.

Lokalita:

PS1-Budkovce

PS2-Moldava nad Bodvou

PS3-Rimavská Sobota

PS-4 Tupá

PS5- Bučany

OSR – Vlčie hrdlo, Slovnaft

Línia ropovodu

Generálne riaditeľstvo Bratislava

Počet zamestnancov k 31.3.2021: 297, z toho:

PS1 - Budkovce - 74

PS2 - Moldava nad Bodvou - 4

PS3 - Rimavská Sobota - 3

PS4 - Tupá - 89

PS5 - Bučany - 47

OSR – Vlčie hrdlo, Slovnaft - 9

GR BA - 71

Príloha č. 2 Oprávnenie vykonávateľa

Prekladateľka / Translator: *Mgr. Natália Klemanová, Jelšovce 455, 951 43*

Zadávateľ / Customer: **ASAP-translation.com, s.r.o., Boženy Němcovej 4, 94901 Nitra, Slovensko**

Názov / Title:

Preklad z anglického do slovenského jazyka: **AKREDITÁCIA**

The translation from English to Slovak language: **ACCREDITATION**

Evidenčné číslo prekladu / Translation Registration No.: **287/2021**

Počet strán prekladu / Number of pages of the translation: **1**

Počet vyhotovení / Number of submitted copies: **1**

Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH

Entrusted according to Section 8 subsection 1 AkkStelleG in connection with Section 1 subsection 1 AkkStelleGBV

Signatory to the Multilateral Agreements of EA, ILAC and IAF for Mutual Recognition

Accreditation



The Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH attests that the certification body

DQS GmbH – Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen
August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt am Main

is competent under the terms of DIN EN ISO/IEC 17021-1:2015 to carry out certifications of management systems in the following fields:

DIN EN ISO 9001:2015	Quality Management Systems
DIN EN ISO 14001:2015	Environmental Management Systems
DIN EN ISO/IEC 27001:2017	Information technology – Security techniques – Information security management systems
DIN EN ISO 22301:2014	Societal security - Business continuity management systems
ISO/IEC 20000-1:2018	Information technology – Service management
IT Security Catalogue	based on § 11 Section (1a) Energy Act on the basis of the Conformity Assessment Program of Bundesnetzagentur dated 16th November 2017 in the following divisions: - Electrical Power Grid Operators - Gas Network Operators
DIN SPEC 91020:2012	Occupational health management
DIN ISO 29990:2010	Learning services for non-formal education and training
DIN EN ISO 50001:2018	Energy Management Systems
BS OHSAS 18001:2007	Occupational Health and Safety Management Systems
DIN ISO 45001:2018	Occupational safety and health management systems
Normative SCC-Scheme	DGMK-Version 2011 for SHE-Management-Systems
Management requirements of BGW for occupational safety (MAAS-BGW), dated 06/2017	

The accreditation certificate shall only apply in connection with the notice of accreditation of 05.03.2020 with the accreditation number D-ZM-16074-01. It comprises the cover sheet, the reverse side of the cover sheet and the following annex with a total of 08 pages.

Registration number of the certificate: **D-ZM-16074-01-00**

Berlin,
05.03.2020

Dipl.-Ing. Ina Stubenrauch
Head of Division

Translation issued:
08.07.2020


Head of Division

The certificate together with its annex reflects the status at the time of the date of issue. The current status of the scope of accreditation can be found in the database of accredited bodies of Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH.

<https://www.dakks.de/en/content/accredited-bodies-dakks>

This document is a translation. The definitive version is the original German accreditation certificate.

See notes overleaf.

Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH

Orgán poverený na základe Oddielu 8 ods. 1 AkkStelleG v súvislosti s Oddielom 1 ods. 1 AkkStelleGBV

Signatár multilaterálnych dohôd EA, ILAC a IAF o vzájomnom uznávaní

Akreditácia *znak*

Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH potvrdzuje, že certifikačný orgán

DQS GmbH - Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen
August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt nad Mohanom

je v súlade s normou DIN EN ISO/IEC 17021-1:2015 spôsobilý vykonávať certifikáciu systémov manažérstva v nasledujúcich oblastiach:

DIN EN ISO 9001:2015	Systémy manažérstva kvality
DIN EN ISO 14001:2015	Environmentálny systém manažérstva
DIN EN ISO/IEC 27001:2017	Informačné technológie – Bezpečnostné metódy – Systémy riadenia informačnej bezpečnosti
DIN EN ISO 22301:2014	Ochrana spoločnosti – Systémy manažérstva plynulosti podnikania
ISO/IEC 20000-1:2018	Informačné technológie – Systém manažérstva služieb
Katalóg bezpečnosti IT	v súlade s § 11 ods. (1a) zákona o energetike na základe programu na posudzovanie zhody Bundesnetzagentur zo dňa 16. novembra 2017 v nasledujúcich divíziách: - Prevádzkovatelia elektrických sietí - Prevádzkovatelia plynárenských sietí
DIN SPEC 91020:2012	Manažment ochrany zdravia pri práci
DIN ISO 29990:2010	Vzdelávacie služby pre neformálne vzdelávanie a odbornú prípravu
DIN EN ISO 50001:2018	Systémy energetického manažérstva
BS OHSAS 18001:2007	Systémy manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci
DIN ISO 45001:2018	Systémy manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci
Normatívny predpis SCC-Scheme DGMK-verzia 2011	pre systémy riadenia ochrany bezpečnosti, zdravia a životného prostredia
Požiadavky BWG na manažment bezpečnosti pri práci (MAAS-BGW), z 06/2017	

Osvedčenie o akreditácii sa vzťahuje len na oznámenie o akreditácii zo dňa 05.03.2020 s číslom akreditácie D-ZM-16074-01. Pozostáva z titulného listu, zadnej strany titulného listu a nasledujúcej prílohy s celkovým počtom 8 strán.

Registračné číslo osvedčenia: **D-ZM-16074-01-00**

Berlín,
05.03.2020

Dipl.-Ing. Ina Stubenrauch
Vedúci divízie

Vydanie prekladu:
08.07.2020

nečitateľný podpis
Vedúci divízie

Osvedčenie spolu s prílohou uvádza stav v čase vydania osvedčenia. Aktuálny stav rozsahu akreditácie je možné nájsť v databáze akreditovaných orgánov Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH.

<https://www.dakks.de/en/content/accredited-bodies-dakks>

Tento dokument je preklad pôvodného dokumentu. Východiskovou verziou je originál nemeckého osvedčenia o akreditácii.

Pozrite si poznámky na druhej strane

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľky 971183.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 287/2021

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

V Nitre dňa 16.6.2021

TRANSLATOR'S CLAUSE

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's registration number 971183.

This translation act is registered in the Translator's Diary under the No. 287/2021

This translation agrees with the presented original instrument.

I hereby declare that I am aware of consequences of knowingly untrue translation.

In Nitra on 16 June 2021

Príloha č. 3 Predpisy na posudzovanie a certifikáciu DQS

1. Hodnotiace a certifikačné služby

1.1 Rozsah a aplikovateľnosť

Tieto nariadenia o posudzovaní a certifikácii DQS sa vzťahujú na všetky hodnotiace a certifikačné služby ponúkané a poskytované klientom medzinárodnej skupiny DQS vrátane všetkých jej dcérskych spoločností a partnerov. Aktuálny zoznam všetkých členov skupiny DQS je k dispozícii na www.dqs-holding.com. Tieto predpisy platia vo všetkých fázach procesu certifikácie alebo posudzovania, okrem iného vrátane ponúk služieb, cenových ponúk, zmlúv, nákupných a / alebo pracovných objednávok, harmonogramov a dodatkov dohodnutých medzi DQS a klientom, pokiaľ nie je výslovne písomne dohodnuté alebo inak predpísané zákonnými nástrojmi.

Tieto nariadenia o posudzovaní a certifikácii nadobúdajú účinnosť s okamžitou platnosťou po ich uverejnení a zostávajú v platnosti až do vydania a zverejnenia novej verzie. Aktuálna verzia týchto predpisov je k dispozícii v anglickom jazyku na adrese <http://www.dqs-holding.com/en/pages/about-dqs-group/certification-rules.html> alebo na požiadanie v ktorejkoľvek kancelárii DQS.

Ak dôjde k rozporu medzi preloženou verzou a anglickou verzou dokumentu, anglická verzia má prednosť.

1.2 Definícia pojmov

- „Klient“ je skratka pre zákazníkov a každú organizáciu, ktorá požaduje alebo prijíma akékoľvek certifikačné alebo hodnotiace služby DQS, vrátane ich zástupcov, ktorí konajú v ich mene.
- „DQS“ je skratka pre ktoréhokoľvek člena medzinárodnej skupiny DQS, vrátane jej dcérskych spoločností a partnerov, ktorí klientom ponúkajú a / alebo poskytujú certifikačné a hodnotiace služby.
- „Posúdenie“ znamená každú systematickú činnosť DQS zameranú na získanie objektívnych dôkazov a ich objektívne hodnotenie s cieľom určiť, do akej miery sú definované kritériá splnené; môže sa tiež označovať ako „audit“.
- „Hodnotiteľ“ znamená hodnotiteľov, audítorov a odborníkov, ktorí sú v mene skupiny DQS pridelení k procesu certifikácie a posudzovania.

1.3 Hodnotiace a certifikačné služby

Posúdenie a certifikácia systému riadenia, procesu alebo produktu nezávislou a kompetentnou treťou stranou, napríklad DQS, prináša klientovi cenné výhody. Certifikát DQS bude slúžiť ako dôkaz vhodného a efektívneho systému riadenia, procesu alebo vyhovujúceho produktu so schopnosťou neustále plniť očakávania zákazníkov, ako aj regulačné a zákonné požiadavky.

Počas hodnotenia kvalifikovaní a skúsení hodnotiteľa kontrolujú, či je systém riadenia a jeho procesy alebo produkty nepretržite vhodný a efektívny z hľadiska meniacich sa trhov a prostredia. Identifikáciou potenciálu zlepšenia hodnotiteľa zvyšujú schopnosť organizácie plniť stanovené ciele a zámery, a tým zvyšujú udržateľný úspech klienta. Vďaka certifikátu DQS môžu zákazníci dôverovať klientovi a certifikovanému systému riadenia, procesu alebo produktu, ktorý bol hodnotený a certifikovaný podľa uznávaných štandardov a špecifikácií.

1.4 Odkaz na individuálnu zmluvu a obchodné podmienky

Tieto nariadenia o posudzovaní a certifikácii DQS sú neoddeliteľnou súčasťou všetkých dohôd o certifikácii a posudzovaní uzavretých medzi klientmi a DQS. Takéto dohody budú vždy špecifikovať individuálny typ a povahu ponúkaných a poskytovaných služieb vrátane cien a načasovania. Zmluvné strany ďalej stanovujú obchodné podmienky, ktoré sa budú obvykle vzťahovať na krajinu poskytovania služieb a / alebo krajinu pobytu zmluvných partnerov. Takéto obchodné podmienky môžu zahŕňať doložky o právnom zastúpení, jurisdikcii, zodpovednosti, daniach, platobných podmienkach a ďalších, definované v samotnej zmluve alebo v príslušnom referenčnom dokumente a dodatku k zmluve.

1.5 Zmluvný vzťah s akreditovanou kanceláriou DQS

Kedykoľvek miestna kancelária DQS poskytuje službu na základe autorizácie alebo akreditácie inej kancelárie DQS, koná v mene a na účet príslušnej autorizovanej / akreditovanej kancelárie. Ponuka / citácia identifikuje príslušné akreditované pracovisko a jej prijatie a podpis miestnej zmluvy predstavuje právne záväznú certifikačnú zmluvu medzi klientom a autorizovanou / akreditovanou kanceláriou DQS. Za prevádzkovú, finančnú a právnu zodpovednosť za činnosti na základe konkrétnej akreditácie zostáva vždy zodpovedná akreditovaná kancelária DQS.

2. Proces certifikácie

Spoločnosť DQS hodnotí systém riadenia, procesy, produkty alebo ich časti klienta s cieľom zistiť jeho zhodu s dohodnutými a uznávanými požiadavkami, ako sú medzinárodné, národné alebo odvetvové normy alebo špecifikácie. Príslušný proces posudzovania môže zahŕňať jeden alebo viac krokov, zvyčajne končiacich hodnotiacou správou, ktorá dokumentuje výsledky posúdenia. V prípade certifikačných služieb vydá DQS certifikát špecifický pre zákazníka, ktorý potvrdzuje zhodu s príslušnými požiadavkami, keď je zrejmé splnenie všetkých príslušných požiadaviek.

Ak boli počas posudzovania zistené nezhody s požiadavkami príslušnej normy alebo špecifikácie, Zákazník naplánuje a vykoná nápravné opatrenie v stanovenom časovom rámci. Certifikáty sa vydajú až po preukázaní efektívneho nasadenia vhodných nápravných opatrení. Rozsah a doba platnosti sú uvedené na certifikáte.

Väčšina zistení auditu je založená na procese vzorkovania zameranom na spoľahlivé dôkazy o účinnej implementácii a súlade systému riadenia. Môžu existovať ďalšie obchodné aspekty, pozitívne alebo negatívne, ktoré audítorský tím nepreveril. Je výhradnou zodpovednosťou organizácie preskúmať a vyhodnotiť potenciálny dopad a rozsah zistení, a tak neustále zabezpečovať úplný súlad s uplatnenými normami. V prípade ich nedodržania nie je spoločnosť DQS zodpovedná.

DQS a Klient sa dohodli, že hodnotenie a / alebo certifikácia manažérskych systémov, procesov alebo produktov Klienta sa bude vykonávať v súlade s príslušnými normami, priemyselnými požiadavkami (ak sú uplatniteľné) a Zmluvou o posudzovaní a certifikácii, vrátane tohto dokumentu a všetkých k nemu pripojených alebo v ňom uvedených odkazov.

DQS je vo svojich hodnoteniach a certifikáciách nezávislá, neutrálna a objektívna. Posudzovanie sa zvyčajne vykonáva v mieste operácie klienta (on-site), ale môže byť čiastočne vykonané, nahradené alebo doplnené činnosťami diaľkového auditu (off-site). Typ, rozsah a časový harmonogram postupu sú predmetom samostatnej dohody strán. Spoločnosť DQS sa snaží minimalizovať akékoľvek narušenie obchodného procesu pri vykonávaní posúdenia v priestoroch klienta.

Certifikačný proces bude vo všeobecnosti obsahovať nasledujúce kroky:

- 2.1** Proces začína potrebami a očakávaniami klienta. DQS sa chce dozvedieť viac o organizácii klienta, jeho systéme riadenia, veľkosti a druhoch prevádzky. Spoločne obidve strany definujú ciele posudzovania a / alebo certifikácie vrátane príslušných noriem a špecifikácií.
- 2.2** DQS poskytne podrobnú ponuku hodnotiacich a certifikačných služieb prispôbenú individuálnym potrebám klientov na základe pôvodne poskytnutých informácií. Písomná zmluva bude špecifikovať všetky príslušné výstupy, ako aj príslušné kritériá posudzovania a certifikácie.
- 2.3** Predbežný audit môže slúžiť ako počiatočná výkonnosť alebo gap analýzu, ktoré identifikujú silné stránky a oblasti na zlepšenie. Pre väčšie projekty posudzovania a certifikácie poskytuje stretnutie plánovania projektu klientovi cennú príležitosť stretnúť sa s hlavným hodnotiteľom a vypracovať prispôbený plán posudzovania pre všetky zúčastnené funkcie a miesta. Obidve služby sú voliteľné.



2.4 1. etapa auditu (Stage 1): Samotný postup posudzovania začína preskúmaním a vyhodnotením dokumentácie systému, cieľov, výsledkov kontroly manažmentom a interných auditov. Počas tohto procesu sa zistí, či je systém riadenia klienta dostatočne vyvinutý a pripravený na certifikáciu. Hodnotiteľ vysvetlí zistenia a skординuje všetky požadované činnosti potrebné na prípravu na audit fázy 2 (Stage 2). Stage 1 sa zvyčajne netýka certifikácie procesov a výrobkov.

2.5 Stage 2 audit: Pridelený audítorský tím bude auditovať manažérsky systém klienta na mieste výroby alebo dodávania služieb. Aplikujú definované normy a špecifikácie na manažérsky systém, hodnotiaci tím bude vyhodnocovať efektívnosť všetkých funkčných oblastí, ako aj procesov manažérského systému, na základe

pozorovaní, prehliadok, rozhovorov, preskúmaní relevantných záznamov a ostatných hodnotiteľských metód. Výsledok auditu, vrátane všetkých zistení bude prezentovaný klientovi počas záverečného stretnutia. Požadované plány opatrení sa dohodnú podľa potreby.

- 2.6** Vyhodnotenie systému: Nezávislá certifikačná analýza UL DQS vyhodnotí proces auditu a jeho výsledky a nezávisle rozhodne o vydaní certifikátu. Klient obdrží správu z auditu dokumentujúcu výsledky auditu. Ak sú všetky príslušné požiadavky splnené, klient taktiež obdrží certifikát.
- 2.7** Dozorové audity: Polročne alebo najmenej raz ročne sa uskutoční audit kritických komponentov systému riadenia. Bude identifikovaný potenciál zlepšenia so zameraním na neustále zlepšovanie a trvalú účinnosť. Pri certifikácii výrobkov sa dozorový audit zvyčajne nahrádza každoročným recertifikačným auditom.
- 2.8** 2.8 Osvedčenie je platné na obmedzené časové obdobie, väčšinou však najviac na tri roky. Na konci tohto cyklu bude vykonaný opätovný audit, aby sa zabezpečilo nepretržité plnenie všetkých príslušných požiadaviek. Na základe tohto splnenia bude vydané nové osvedčenie.

Pre špecifické štandardy alebo procesy a produkty sa popísaný certifikačný proces môže líšiť.

3. Práva a povinnosti klienta

3.1. Udržiavanie systému riadenia / zhody procesov a produktov

Za účelom získania a udržiavania certifikátu je Klient povinný implementovať a udržiavať zdokumentovaný systém riadenia, ktorý spĺňa požiadavky zvolenej normy alebo špecifikácie. V prípade certifikácie procesu / produktu je klient zodpovedný za zabezpečenie nepretržitej zhody. Klient poskytne dôkazy o zhode a účinnosti posudzovaného systému riadenia, procesov alebo výrobkov, ktoré sú ľahko dostupné na posúdenie prideleným hodnotiacim tímom. Klient urobí všetky potrebné kroky, aby zabezpečil, že systém riadenia a / alebo produkt sú neustále udržiavané v zhode a efektívnosti.

Klient bude informovaný o akýchkoľvek zmenách v certifikačnom programe alebo o nových alebo revidovaných požiadavkách, ktoré sa ho týkajú. V prípade, že sa certifikácia vzťahuje na prebiehajúcu výrobu, Zákazník zabezpečí, aby certifikovaný produkt naďalej spĺňal systémové alebo produktové požiadavky. DQS overí implementáciu zmien zo strany klienta a zavedie požadované opatrenia v procese certifikácie.

3.2. Prístup k informáciám

Klient zabezpečí, aby mal DQS prístup ku všetkým potrebným informáciám a potrebným zariadeniam na vykonávanie pridelených hodnotiacich úloh. Klient sa zaväzuje, že všetci menovaní zástupcovia a zamestnanci umožnia prístup k hodnotiteľovi a včas mu poskytnú presné a úplné informácie a objektívne dôkazy týkajúce sa všetkých procesov, ktoré môžu byť pre hodnotenie významné. V rámci certifikovaných systémov riadenia, procesov a / alebo produktov riadenia sa všetky záznamy týkajúce sa sťažností a ich nápravných opatrení na požiadanie predložia DQS.

3.3. Oznamovanie zmien a zvláštnych udalostí

Klient je povinný bezodkladne informovať DQS o akýchkoľvek zmenách, ktoré môžu mať vplyv na certifikovaný systém riadenia, procesy alebo certifikované produkty. Týka sa to najmä nákupu / predaja celej spoločnosti alebo jej časti, akejkoľvek zmeny vlastníctva, veľkých zmien v prevádzke, zásadných zmien v procesoch, udalostí, ako je vážna nehoda alebo závažné porušenie predpisov / právnych povinností vyžadujúcich zapojenie príslušného regulačného orgánu alebo podanie návrhu na vyhlásenie konkurzu alebo vyrovnania. V ktoromkoľvek z týchto prípadov bude DQS konzultovať s Klientom a určí, ako sa môže certifikát udržiavať.

Klient je povinný v prípade stiahnutia produktu z trhu okamžite upovedomiť DQS. Jednotlivé štandardy certifikácie a ich nariadenia používajú odlišné časové rámce, pokiaľ ide o dodržanie tohto termínu. Tieto špecifikácie nájdete v príslušných normách a ich príslušných predpisoch.

3.4. Nezávislosť hodnotenia

Klient je povinný vyhnúť sa všetkému, čo by mohlo ohroziť nezávislosť zamestnancov a hodnotiteľov DQS. To platí najmä pre ponuky poradenstva, ponuky zamestnania, platené aj subdodávateľské, o samostatných dohodách o poplatkoch alebo iných peňažných odmenách.

3.5 Právo odmietnuť hodnotiteľa

Pred potvrdením dátumu posúdenia je klient oprávnený s náležitým odôvodnením skontrolovať a odmietnuť posudzovateľa (-ov) prideleného (-ých) spoločnosťou DQS. V odôvodnených prípadoch napr. v prípade ohrozenia nestrannosti a ak to príslušné akreditačné pravidlá umožňujú, prideliť DQS náhradu za odmietnutého hodnotiteľa.

3.6. Dôvernosť a bezpečnosť informácií

Dokumenty poskytnuté Klientovi spoločnosťou DQS vrátane značiek a symbolu certifikácie DQS sú chránené autorskými právami. Zákazník osobitne berie na vedomie, že všetky dokumenty, ktoré poskytuje alebo sprístupňuje DQS na preskúmanie, zostávajú majetkom DQS a že sa môžu použiť iba na interné potreby klienta a nemôžu byť sprístupnené tretím stranám alebo použité na iné účely ako je písomne dohodnuté. Klient je povinný zachovávať prísnu mlčanlivosť o všetkých informáciách odhalených v súlade s podmienkami tejto dohody, ako aj o všetkých znalostiach záležitostí týkajúcich sa spoločnosti DQS, jej zamestnancov a hodnotiteľov. Táto povinnosť platí aj po ukončení zmluvy. Klient rovnako prijíma túto povinnosť v mene všetkých zástupcov a ostatných osôb.

Klient je oprávnený postúpiť celú hodnotiacu správu. Preposielanie extraktov nie je povolené.

3.7 Právo na používanie certifikácie a značiek

S platnou certifikáciou DQS je Klient oprávnený používať certifikát, príslušné certifikačné značky a v niektorých prípadoch aj akreditačné značky na propagačné účely podľa súvisiacich pravidiel zverejnených na [webovej DQS stránke](#).

Autorizované použitie chráneného systému [DQS Certified Management System Mark®](#), značky [UL Registered Firm Mark®](#) a ďalších značiek certifikácie alebo akreditácie zvýši dôveru zákazníkov v certifikovaný systém riadenia klienta a príslušné výkony. Tieto značky sa často používajú na kancelárskych potrebách, v brožúrach, na internete, na výstavách, vo vozidlách alebo v reklamách a priamo súvisia s certifikovanou organizáciou a jej systémom riadenia, procesmi alebo výrobkami. Používanie certifikátov a značiek je obmedzené na rozsah a dobu platnosti certifikácie a nesmú byť použité na výrobku ani na obale výrobku ani iným spôsobom, ktorý by mohol byť interpretovaný ako označujúci zhodu produktu.

3.8 Sťažnosti

Každý klient DQS má právo na vykonávanie služieb v dohodnutom rozsahu takým spôsobom, aby boli splnené všetky odôvodnené očakávania a požiadavky. V prípade nesplnenia je Klient oprávnený podať sťažnosť u príslušnej Spoločnosti DQS. DQS bude požadovať informácie potrebné na analýzu a zlepšenie.

3.9 Odvolania

Ak klient nesúhlasí s konkrétnym rozhodnutím o certifikácii, môže podať písomné odvolanie a požiadať o prehodnotenie rozhodnutia. Konečné rozhodnutie o odvolaní po konzultácii s vedením akreditovanej kancelárie DQS robí samostatný nestranný technický kontrolór, ktorý sa nezúčastňuje na vykonaní auditu a pôvodného rozhodnutia.

4. Práva a povinnosti DQS

4.1. Hodnotenie systémov riadenia

Posudzovanie manažérskych systémov DQS overuje zhodu a účinnosť certifikovaného manažérského systému, procesov alebo produktov klienta vykonaním pravidelných hodnotení (zvyčajne na polročnom alebo ročnom základe). Pre tieto účely posudzovania má DQS právo na prístup k zariadeniam klienta v rámci plánovaných hodnotiacich návštev, na sledovanie operácií, kontrolu procesov, výrobkov a služieb, na pohovory so zamestnancami a zástupcami, na prezeranie dokumentov a príslušných záznamov a na zhromažďovanie informácií pomocou iných metód posudzovania v s cieľom získať dostatočné objektívne dôkazy, na ktorých sa bude zakladať rozhodnutie o certifikácii. Ak spoločnosť DQS dostane informácie od tretích strán, ktoré spochybňujú zhodu alebo účinnosť systému riadenia, procesu alebo produktu, ktoré spoločnosť DQS certifikovala, je oprávnená po konzultácii s klientom vykonať ďalšie neobvyklé hodnotenia. V zákonom regulovaných oblastiach je DQS oprávnená vykonávať ďalšie, neohlásené hodnotenia, kedykoľvek je to opodstatnené.

4.2. Akreditácia a autorizácia

Spoločnosť DQS je oprávnená rôznymi akreditačnými orgánmi a inými vládnyimi a mimovládnyimi orgánmi vydávať hodnotiace správy a certifikáty podľa rôznych štandardov a špecifikácií. Patrí sem povinnosť umožniť zamestnancom alebo pomocným osobám týchto orgánov zúčastňovať sa na posudzovaní. Podľa platných akreditačných a autorizačných pravidiel umožňuje spoločnosť DQS týmto osobám prístup k svojim vlastným dokumentom aj k údajom súvisiacim s klientom, s výhradou tu stanovených požiadaviek na dôvernosť. Navyše, kedykoľvek to jednotlivé štandardy alebo špecifikácie výslovne vyžadujú, údaje týkajúce sa klienta a výsledky posúdenia sa odovzdávajú týmto orgánom. Prijatím týchto predpisov o certifikácii a posudzovaní klient dáva súhlas s príslušnými požiadavkami na akreditáciu a autorizáciu v ich aktuálnom znení (napr. ISO / IEC 17021-1 alebo ISO / IEC 17065), vrátane všetkých vyššie uvedených.

DQS je oprávnená poveriť konkrétnymi úlohami posudzovania a certifikácie inej spoločnosti DQS, ktoré majú požadované akreditácie alebo oprávnenia. Kedykoľvek certifikáty vydáva iná spoločnosť DQS, ako je miestny partner klienta DQS, všetky príslušné práva a povinnosti v tomto dokumente platia rovnako pre akreditovanú a certifikujúcu spoločnosť DQS.

4.3 Pridelenie hodnotiteľov

Za pridelenie kompetentných posudzovateľov je výlučne zodpovedná spoločnosť DQS. DQS súhlasí s tým, že bude používať iba hodnotiteľov, ktorí sú na danú úlohu kvalifikovaní na základe ich technickej kvalifikácie, ich skúseností a osobných schopností. Hodnotitelia budú autorizovaní pre požadované štandardy alebo špecifikácie a budú mať príslušné skúsenosti v oblasti pôsobenia klienta, ako aj v oblasti riadenia a auditu. V mnohých prípadoch môže DQS prideliť auditorský tím zložený z dvoch alebo viacerých hodnotiteľov ku konkrétnemu procesu posudzovania alebo certifikácie. Na požiadanie DQS predloží klientovi krátky životopis vybraného hodnotiteľa.

Ak by bol hodnotiteľ nedostupný pred alebo počas hodnotenia, DQS sa bude snažiť zabezpečiť, pokiaľ je to možné, vhodného náhradného hodnotiteľa.

4.4 Plánovanie a časový rozvrh hodnotení

DQS má právo plánovať hodnotenie systému riadenia, procesov alebo produktov Klienta. Posúdenia sa plánujú na základe vzájomnej dohody oboch strán v časových rámcoch stanovených príslušnými požiadavkami. Termíny posúdenia sa dohodnú písomne. Po potvrdení sú tieto dátumy hodnotenia záväzné. Dohody o individuálnom hodnotení môžu obsahovať ustanovenia o kompenzáciách za zrušenie alebo odklad potvrdených hodnotení.

Súčasťou certifikácie môžu byť podľa štandardu aj neohlásené audity, ktoré sú buď úplne neohlásené, alebo ohlasované v krátkom čase. Ak neohlásený audit nie je možné vykonať z dôvodov, za ktoré je klient zodpovedný (odmietnutie vstupu), môže spoločnosť DQS účtovať na účet klienta skutočne vynaložené náklady spojené s prípravou na neohlásený audit. Certifikovaná spoločnosť musí podniknúť potrebné kroky na zabezpečenie prístupu auditorovi v prípade neohláseného auditu.

4.5 Vydanie certifikátu

DQS vydá certifikát DQS (ďalej len „certifikát“) a doručí ho klientovi po splnení všetkých certifikačných požiadaviek a zmluvných povinností. Za rozhodnutie o certifikácii je výhradná zodpovednosť akreditovanej a vydávajúcej spoločnosti skupiny DQS na základe: odporúčanie posudzovateľov k vydaniu a všetky výsledky posúdenia uvedené v hodnotiacej správe. Certifikáty DQS sú platné iba obmedzený čas, zvyčajne maximálne tri roky, počnúc dňom vydania.

4.6 Dôvernosť a ochrana údajov

DQS sa zaväzuje chrániť dôvernosť všetkých informácií Klienta, ktoré nie sú verejne dostupné a ktoré sú DQS sprístupňované v rámci jej aktivít v priestoroch klienta, či už sa tieto informácie týkajú vnútorných záležitostí klienta alebo jeho obchodných vzťahov. To platí aj pre ústne a písomné výsledky hodnotenia. Spoločnosť DQS zverejní dôverné informácie tretím stranám iba s písomným súhlasom klienta, pokiaľ to v týchto Certifikačných a hodnotiacich predpisoch nevyžaduje zákon alebo výslovne nestanovuje inak. Tieto záväzky platia aj po ukončení zmluvy. V niektorých sektorových certifikačných schémach sa časť údajov o audite a klientoch povinne spracúva v aplikáciách poskytovaných vlastníkom schémy (napr. Automobilové, kozmické a potravinové systémy); s tým klient súhlasí.

DQS uchováva záznamy spojené s hodnotením minimálne počas dvoch certifikačných cyklov (zvyčajne šesť rokov).

4.7 Publicita

DQS je oprávnená viesť a zverejňovať register všetkých Klientov, ktorí sú držiteľmi aktuálnej certifikácie DQS. Táto publikácia obsahuje názov a adresu certifikovanej organizácie, ako aj rozsah a referenčnú normu / špecifikáciu a štatút certifikácie. Klient týmto udeľuje súhlas so zverejnením týchto informácií nižšie. V priebehu spracovania objednávky sa navyše údaje o zákazníkoch ukladajú a spracúvajú v externých databázach vlastníkov schém. Klient súhlasí s prijatím ponuky, že údaje zákazníkov môžu byť ukladané, prístupné a prezerané tretími stranami v zodpovedajúcich databázach.

4.8 Elektronická komunikácia

Bez ohľadu na vyššie uvedené, zákazník týmto oprávňuje DQS na prenos nezašifrovaných dôverných informácií a iných informácií prostredníctvom Internetu alebo verejnej siete na e-mailové adresy alebo iné umiestnenia poskytnuté zákazníkovi. Klient berie na vedomie, že DQS nemôže zaručiť súkromie a dôvernosť týchto prenosov. Klient súhlasí s tým, že prenos dôverných informácií spoločnosťou DQS prostredníctvom internetu alebo inej verejnej siete nebude

porušením povinnosti mlčanlivosti podľa týchto predpisov o certifikácii a posudzovaní a že spoločnosť DQS nebude zodpovedná za žiadne škody vyplývajúce z týchto prenosov za predpokladu, že sú tieto dôverné informácie zachádzané s rovnakou opatrnosťou ako so svojimi dôvernými informáciami.

Ak Klient vytvorí hypertextový odkaz na webovú stránku DQS, Zákazník súhlasí: (i) informácie obsiahnuté na webovej stránke DQS patria spoločnosti DQS; (ii) odkazujúca webová stránka prevedie používateľa priamo na webovú stránku DQS zverejnenú DQS bez toho, aby ukladala akékoľvek rámce, okná prehliadača alebo obsah tretích strán; a (iii) prepojená webová stránka nemusí uvádzať alebo naznačovať, že Zákazník alebo jeho produkty alebo služby sú schválené spoločnosťou DQS.

5. Certifikáty a značky

5.1 Vydávanie certifikátov a používanie značiek

DQS vydáva certifikáty potvrdzujúce zhodu systému riadenia, procesov alebo produktu klienta s vybranými národnými a medzinárodnými normami, ako aj s uznávanými požiadavkami špecifickými pre dané odvetvie alebo zákazníka, ak klient v hodnotení preukázal, že boli splnené všetky príslušné požiadavky. Klient je oprávnený používať certifikát a príslušné certifikačné značky na podporu dôvery v obchodných partnerov.

Po vydaní osvedčenia sa zriadi služba nepretržitého sledovania, ktorá zabezpečí nepretržité udržiavanie zhody systému riadenia, procesov alebo výrobkov. Zriadenie a údržba certifikácie je podmienená vykonaním dohody o posúdení a certifikácii a pokračujúcim dodržiavaním jej podmienok zo strany klienta.

Klient súhlasí so spoluprácou so spoločnosťou DQS pri zisťovaní skutočností, ak sa zistí, že systém riadenia, procesy, produkty alebo služby Klienta nie sú v súlade s regulačnými, zákonnými, certifikačnými alebo inými príslušnými požiadavkami, vrátane zdieľania informácií, ktoré získa, pokiaľ ide o nahlásenú nehodu a prijímať a informovať DQS o potrebných nápravných opatreniach.

Zákazník súhlasí s tým, že služba dohľadu, ako napríklad hodnotenie sledovania a akékoľvek špeciálne hodnotenia vykonávané DQS, sú koncipované tak, aby slúžili iba ako kontrola prostriedkov, ktoré klient používa na zistenie zhody svojho systému riadenia, procesov alebo produktov s požiadavkami na certifikáciu, a že Klient nie je nijakým spôsobom zbavený zodpovednosti za svoj systém riadenia, procesy, produkty a služby v rozsahu certifikácie.

Certifikáty a certifikačné značky sa nemôžu prevádzať na nástupcov alebo iné organizácie. Po vypršaní platnosti certifikátu alebo po jeho pozastavení, zrušení alebo zrušení sa klient musí vzdať akejkoľvek propagácie alebo iného použitia certifikácie. Klient súhlasí s vrátením certifikátu po uplynutí platnosti, odobratí alebo zrušení. Zadržiacie právo je osobitne vylúčené.

5.2 Nevydávanie certifikátov

DQS môže vydávať certifikáty, iba ak boli po posúdení (počiatočné / opätovné posúdenie) splnené všetky požiadavky vybraných noriem, špecifikácií a zmlúv. V prípade nesplnenia hodnotiteľ zdokumentuje nedostatky v správe o nehode a / alebo inak identifikuje obmedzenia, ktoré musia byť dodržané, aby bolo možné vydať certifikát.

Všetky nehody alebo obmedzenia musia byť odstránené pred vydaním osvedčenia DQS. Ak je to potrebné, DQS zopakuje hodnotenie čiastočne alebo úplne. Ak nebudú nehody odstránené alebo ak nebudú splnené predpoklady na udelenie certifikátu ani po následných posúdeniach, bude certifikačný postup ukončený vydaním správy bez certifikátu.

5.3 Pozastavenie, odobratie a zrušenie certifikátu

5.3.1 Pozastavenie

DQS je oprávnená dočasne pozastaviť platnosť certifikátu, ak klient poruší certifikáciu, zmluvné alebo finančné záväzky voči DQS, okrem iného vrátane:

- Nápravné opatrenia neboli preukázateľne a efektívne implementované v dohodnutom časovom rámci;
- Nebol dodržaný harmonogram auditov navrhovaných DQS pre hodnotenie (hodnotenia) potrebné na udržanie certifikácie a bola prekročená predpísaná frekvencia, pretože predchádzajúce hodnotenie bolo prekročené;
- DQS nebol včas informovaný o plánovaných zmenách v systéme riadenia, zvláštnych udalostiach alebo stiahnutí produktu z obehu (pozri 3.3) alebo o iných zmenách, ktoré majú vplyv na zhodu s normou alebo špecifikáciou, ktorá je základom pre hodnotenie;
- Certifikát DQS alebo symboly certifikácie boli použité zavádzajúcim alebo neoprávneným spôsobom;
- Splatné platby za hodnotiace a certifikačné služby neboli uskutočnené včas po uplynutí najmenej jednej písomnej upomienky.

DQS je tiež oprávnená pozastaviť platnosť certifikátu, ak po rozhodnutí o certifikácii dôjde k závažným porušeniam akreditačných pravidiel.

DQS písomne informuje klienta o navrhovanom pozastavení. Pokiaľ dôvody navrhovaného pozastavenia nebudú odstránené do dvoch týždňov, DQS bude Klienta písomne informovať o pozastavení platnosti Certifikátu s uvedením dôvodov a nápravných opatrení potrebných na obnovenie certifikácie.

Certifikáty sú pozastavené na obmedzené obdobie (zvyčajne najviac 90 dní). Ak sa požadované opatrenia preukázateľne a efektívne vykonajú do stanoveného termínu, pozastavenie platnosti osvedčenia sa zruší. Ak sa požadované opatrenia nezrealizujú v stanovenom termíne, môže spoločnosť DQS odobrať certifikát, ako je uvedené nižšie.

5.3.2 Odobratie certifikátu

DQS je oprávnená odobrať certifikáty alebo ich vyhlásiť za neplatné na základe písomného oznámenia klientovi, ak:

- Bola pozastavená doba pozastavenia platnosti certifikátu,
- Nie je zabezpečená zhoda systému riadenia, procesov alebo výrobkov s normou alebo špecifikáciou, na ktorej je založená, alebo zákazník nie je ochotný alebo schopný odstrániť nezhody v stanovených termínoch;
- Klient naďalej používa certifikáciu na propagáciu po pozastavení platnosti certifikátu;
- Klient používa certifikáciu takým spôsobom, aby podkopal reputáciu certifikačného orgánu alebo DQS;
- Podmienky, ktoré viedli k vydaniu certifikátu, už neplatia;
- Klient podá akýkoľvek dobrovoľný alebo nedobrovoľný návrh na vyhlásenie konkurzu;
- Klient ukončí svoj zmluvný vzťah so spoločnosťou DQS.

5.3.3 Zrušenie certifikátu

DQS je oprávnená zrušiť certifikáty alebo ich spätne vyhlásiť za neplatné, ak:

- Sa následne ukáže, že predpoklady potrebné na vydanie osvedčenia v skutočnosti neboli splnené;
- Klient narušil postup certifikácie tak, aby objektivita, neutralita alebo nezávislosť výsledkov posúdenia boli podľa úsudku DQS

6. Dodatočné požiadavky

Na niektoré odvetvové systémy riadenia alebo služby certifikácie a posudzovania výrobkov sa môžu vzťahovať ďalšie povinné programové požiadavky, okrem iného vrátane:

Automobilový priemysel:	Príloha automotive https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/
Letecký a kozmický priemysel:	Príloha letecký a kozmický priemysel https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/
DQS GmbH – Železničný sektor:	Príloha IRIS https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/ a/alebo https://www.dqs.de/en/auditing-and-certification-regulations/
DQS Inc. – Telekomunikačný sektor:	Príloha TL9000 https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/ a/alebo https://dqsus.com/requirements-and-regulations/
DQS MED (Medicínske) programy:	DQS Audítorské a certifikačné predpisy spoločnosti DQS Medziprodukte GmbH a ich doplnky https://www.dqs-med.com/good-to-know/general-information
DQS CFS programy:	Osobitné podmienky pre posudzovanie systému riadenia a certifikácie výrobkov spoločnosti DQS CFS GmbH https://dqs-cfs.com/audit-and-certification-regulations/
Chinese Market:	Špecifické podmienky pre činnosti na Čínskom trhu definované Čínskymi vládnymi orgánmi (napr. CNCA) https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/ alebo http://www.dqs-cn.com/Cn/Custom/download/catid/21.html

Koniec dokumentu